聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B. C.
Tel: 683-4918

▲特價▼
去頂冬菇每磅八元九
有頂冬菇每磅七元五
冰霜尤魚每磅二元九
大紅蝦米每磅二元九

昌記
承接坭水木工傢
裝修油漆公司
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

日山
美術廣告
裝璜設計
各類中西招牌，車身門窗金字，
殯館壁畫掛畫，古典裝璜飾品。
廣告大量，平，快印製，歡迎詢問。
電話貳五四、貳九〇七

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728
新辦到大帮
特潤麻雀枱
六分麻雀牌
活動麻雀燈
特選貝壳畫
貝壳大屏風
女裝水松屐
圓摺靚坐椅
瓷佛和觀音
景德鎮茶具
精選瓷碗碟

天龍八部

金庸著

第一回 一陽指功：【十七】：

跟你爹爹吵，是不是？」段譽道：「是啊，」鍾靈嘆了口氣道；「我媽也是這樣，」她眼望西方遠處，出了一會神，又問：「你什麼事想來想去想不通？」

段譽道：「我從小受了佛戒，爹爹請了一位老教師教我唸四書五經，詩詞歌賦，請了一位高僧教我唸佛經，十多年來，年學的都是什麼戒殺戒嗔，什麼慈悲為懷，忽然爹爹教我練武，學打人殺人的法子，我自然覺得不對頭，爹爹說了我不聽，伯父跟我辯了一天一夜，我仍是不服，」鍾靈道：「於是你伯父大怒而去，是不是？」段譽搖頭道：「我伯父不是大怒而去，他伸手點了我兩處穴道，一霎時間，我全身好像有一千一萬隻螞蟻在咬，又像有許多螞蟻在吸血，我叔父說：「這滋味好不好受？我是你伯父，待會自然跟你解了穴道，倘若你遇到的敵人，那時可教你求生不能，求死不得，你倒試試自殺看，」我被他點中穴道後，要抬一根手指頭也是不能，那裏還能自殺，當然，我活得好好地，幹麼要自殺？」

鍾靈呆呆的聽著，突然大聲道；「你伯父會點穴？是不是伸一根手指在你身上什麼地方一戳，你就動彈不得了？」段譽道：「是啊，那有什麼奇怪？」鍾靈臉上充滿驚奇的神色，道；「你說那有什麼奇怪，你說那有什麼奇怪？武林中，倘若有人能學到幾下點穴的功夫，你叫他碰上一萬個頭，求上十年二十年他也願意，你却偏偏，肯學，當眞是奇怪之極了，」段譽道：「這點穴功夫，我看也沒什麼了不起，」鍾靈嘆了口氣，道：「你這話千萬不能說，更加不能讓人家知道了，」段譽奇道；「為什麼？」鍾靈道：「你既然不會武功，江湖上許多壞事情就不懂得，你段家的點穴功夫天下無雙，叫做什麼「一陽指」，學武的人一練到「一陽指」三個字，那眞是垂涎三尺，羨慕得十天十夜睡不着覺，要是有人知道你伯父，你爹爹會這功夫，說不定有人起下歹心，將你綁架了去，要你伯父，爹爹用「一陽指」的穴道譜訣來換，那怎麼辦？」

段譽搔頭道；「有這等事？我伯父烈性如火。

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B. C.
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理
專備各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

公證人 溫日隆
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
01 MAIN STREET
遺囑及辦理各種文件
代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街
夾片打街請由正門出入
681-6513

快捷相宜修埋水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉運輸公司
專運承辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運 有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B. C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色
紙灯罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購 目錄及價目商索即寄

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740

嘉華凍房冷氣工程
裝置修理商業 餐館雜貨店 花店貨倉
★大小凍房★冷氣
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
地址：百老滙東七五三黃耀堂
876-1918

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
老人學生配鏡
平靚快
配眼鏡十元對

進步鞋業專家
3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

中國皮靴鞋拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人鞋
保證特平。特設補鞋部，為大衆服務。

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
為悠久成績超著政府註册教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學習
車忠誠備置界長伯林音資料以供學諮詢
校校長林音資料以供學諮詢
歡迎

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
地方清潔
服務週到
大餐小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永所啓

暗市殯殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有妥洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街三百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

捷航旅行社
本公司舉辦來回香港旅行團，每週一班，票價特平，歡知詳情請與本公司接洽
722 SMITHE ST., V62 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

特價機票

新邊麵麭
新鮮美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

泰興有限公司 加屬 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028
新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

AL'S SALAD KING LTD.
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794
本公司特別選辦
每日有精工鮮製
雜碎菜料 回 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 回 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 回 椰菜沙律 Cole Slaw
亞省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
上列產品，專供餐館採用，
確有節省工作時間之效果，
如蒙光顧，無任歡迎。
電話：貳九四、四七九四

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816
承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四 電話：貳五四、六八一六
夜間電話：貳五四、一二〇三

加拿大賚路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C
本行特設華務部，專為僑胞
辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存 每年僅收租金七元五毛。
華務部司理 馬錦華啓
港幣週價每百 十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG